Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Ja) moją winnicę mam dla siebie!\* Ten tysiąc jest twój, Salomonie, a dwieście – stróżów jej owocu![[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) dla siebie, לְפָנָי (lefanaj), lub: przed sobą; może ozn.: do mojej dyspozycji (np. <x>10 13:9</x>;<x>10 20:15</x>;<x>10 24:51</x>;<x>10 34:10</x>;<x>10 47:6</x>; <x>300 40:4</x>; <x>140 14:6</x>). Wyrażenia tego używano w odniesieniu do właściciela rozporządzającego swoimi dobrami według uznania, np. לְפָנֶיָך (lefanecha) w <x>10 13:9</x>, <x>260 8:12</x>L. [↑](#footnote-ref-2)